



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Для немедленной публикации: 12 июня 2012 г.

ГУБЕРНАТОР КУОМО ОБЪЯВЛЯЕТ ОБ ОТКРЫТИИ СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННОГО РЫНКА «125TH STREET» В РАМКАХ ПРОГРАММЫ FRESH CONNECT

На открывающемся сегодня гарлемском рынке будет больше продавцов, мероприятий и стимулов для приобретения продуктов питания

Губернатор Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) объявил сегодня об открытии, в рамках программы Fresh Connect, сельскохозяйственного рынка «125th Street», расположенного на площади в центральном районе Гарлема перед Административным зданием штата Нью-Йорк, носящем имя Адама Клэйтона Пауэлла (Adam Clayton Powell Jr.). Этот рынок является флагманом учрежденной Губернатором программы FreshConnect, призванной улучшить доступ жителей всех регионов штата Нью-Йорк к продуктам, выращенным на фермах штата.

«Это событие знаменует собой начало сельскохозяйственного сезона – времени, когда фермеры начинают привозить свою продукцию на рынки. Я рад сообщить о том, что сельскохозяйственный рынок «125th Street» открывает свой второй сезон», – отметил Губернатор Куомо. «Агрικультура нашего штата – один из самых разнообразных в стране; открытие этого рынка позволит местным фермерам доставлять в Гарлем свежие и доступные по ценам продукты со своих ферм. Я призываю всех ньюйоркцев заходить этим летом на такие рынки и принять участие в их мероприятиях».

Руководитель Департамента сельского хозяйства штата Нью-Йорк Даррел Обертайн (Darrel J. Aubertine) сказал: «Открытие, в рамках программы FreshConnect, сельскохозяйственного рынка «125th Street» призвано преодолеть разрыв между фермерами и покупателями нашего штата, а местонахождение рынка идеально подходит для наглядной реализации главных целей учрежденной Губернатором программы FreshConnect. Мы рады новой возможности поддержать этот рынок и тем самым обеспечить жителей Гарлема превосходными и исключительными по свежести продуктами с ферм штата Нью-Йорк».

Сельскохозяйственный рынок «125th Street», работающий по программе FreshConnect, был открыт в 2011 году. Рынок будет работать по вторникам, с 12 июня по 27 ноября, с 10.00 до 19.00, независимо от погоды. В этом году на рынке будет больше фермеров и местных продавцов, торгующих продуктами, выращенными и обработанными на местных фермах; будут также проводиться разнообразные бесплатные мероприятия для жителей района.

Russian

Чтобы помочь максимальному числу семей в улучшении доступа к свежим продуктам питания, рынок будет принимать продовольственные талоны, а также предлагать дополнительные стимулы и принимать купоны других программ, таких как программа питания, спонсируемая сельскохозяйственными рынками (Farmers' Market Nutrition Program). Начиная с июля, работающий по программе FreshConnect Сельскохозяйственный рынок «125th Street», в числе других рынков штата, будет также проводить бонусную акцию FreshConnect Checks, поощряющую получателей продовольственных талонов (Food Stamps) к использованию своих пособий на фермерских рынках, участвующих в инициативе. За каждые 5 долларов продовольственных пособий, реализованных на сельхозрынках, участвующих в программе, будут выдаваться бонусные чеки на сумму 2 доллара.

Сенатор Билл Перкинс (Bill Perkins) отметил: «Открытие в Гарлеме нового рынка, работающего по программе FreshConnect, – огромное событие для жителей моего района. Я выражаю Губернатору Куомо признательность за непосредственное руководство этой программой и с нетерпением ожидаю сотрудничества с его администрацией в решении других проблем, с которыми сталкиваются жители штата Нью-Йорк».

Член Законодательного собрания штата и председатель Корпорации по проектированию развития Гарлема (Harlem Community Development Corporation) Кит Райт (Keith L.T. Wright) заявил: «Открытие в рамках программы FreshConnect Сельскохозяйственного рынка «125th Street» поможет достичь в штате Нью-Йорк цикла устойчивого развития за счет создания симбиоза между фермерами северных регионов штата и малообеспеченными жителями городских районов. В ходе своей работы на посту председателя Комитета Законодательного собрания по вопросам социального обеспечения (Social Services Committee) я ставил во главу угла оказание жителям таких районов, как Гарлем, помощи в улучшении доступа к свежим и доступным по ценам продуктам питания. Сельскохозяйственный рынок, работающий в рамках программы FreshConnect, будет принимать продовольственные талоны и выдавать бонусные чеки покупателям, использующим свои продовольственные пособия для приобретения на рынке продуктов питания, что даст возможность жителям всех регионов насладиться продуктовым изобилием штата Нью-Йорк».

Директором рынка назначен сотрудник Гарлемской мемориальной корпорации по проектированию развития (Harlem Memorial Community Development, Inc.) Тупакамару Тивони (Tupasamaru Tiwoni). Г-жа Тивони (Tiwoni) имеет опыт планирования и руководства работой сельскохозяйственных рынков и является основателем местной программы здоровья и благополучия Wholistic Family Expo. Будучи жителем данного района и родителем, она предана делу обеспечения Центрального Гарлема здоровой и полезной пищей.

Директор работающего по программе FreshConnect сельскохозяйственного рынка «125th Street» Тупакамару Тивони (Tupasamaru Tiwoni) заявила: «Поскольку я родом из Гарлема, я очень рада наступлению нового рыночного сезона и тому, что работающий по программе FreshConnect сельскохозяйственный рынок «125th Street» продолжит обеспечивать жителей нашего района все

более широким разнообразием свежих продуктов питания, выращенных на местных фермах. В этом году рынок будет реализовывать в своей работе комплексный подход за счет сочетания пропаганды качественного питания с пропагандой здорового образа жизни в социально-ориентированной атмосфере, окрашенной уникальным своеобразием Гарлема».

Функционирующий по программе FreshConnect Сельскохозяйственный рынок «125th Street» является частью учрежденной Губернатором Эндрю М. Куомо (Andrew M. Cuomo) программы FreshConnect.

Ниже приведен список ферм и продуктовых предприятий, утвержденных для участия в открытии 12 июня Сельскохозяйственного рынка «125th Street».

- Baby Cakes and Pies, Йонкерс (Yonkers) – хлебобулочные изделия из натуральных ингредиентов
- Bread Alone Bakery, Бойсвилл (Boiceville) – хлебобулочные изделия, хлеб
- Breezy Hill Orchard, Статсбург (Staatsburg) – фрукты и овощи, хлебобулочные изделия, сидр, шербет, яйца, птица, полуфабрикаты, соки
- Эль Poblano Farm, Стейтен-Айленд – фрукты и овощи, зелень
- J. Glebocki Farms, Гошен – овощи и зелень
- La Varaja Farm, Гошен – этнические продукты
- LoveJoy Sweets, Бруклин – хлебобулочные изделия
- Migliorelli Farm, Тиволи (Tivoli) – фрукты и овощи, хлебобулочные изделия, сидр, томатный соус, соки, зелень, свинина, яйца
- Mortgage Apple Cakes, Тиволи (Tivoli) – хлебобулочные изделия, яблочные торты
- Невинс Farm, Pleasant Valley – мед, орехи, сушеные фрукты, приправы
- Urban Green Eco Technology, Бруклин – пищевые растения и саженцы, зелень

С течением сельскохозяйственного сезона и ростом урожая в работе рынка примут участие еще больше фермеров и предприятий питания. Ожидается, что в пике сезона на рынке будет более 20 продавцов, предлагающих широкий ассортимент свежих и обработанных на местных предприятиях продуктов питания.

Еженедельные бесплатные мероприятия на сельскохозяйственном рынке

На протяжении всего рыночного сезона на рынке будут проходить еженедельные бесплатные образовательные и развлекательные мероприятия, в том числе организуемые местными

группами: Harlem Seeds, Harlem Garden, Harlem Grown, SNAP Gardens, New York Road Runners, Bikram Yoga East Harlem, the Natural Living Institute и др.

- Йога на площади. Каждую неделю при хорошей погоде покупатели смогут бесплатно принять участие в занятиях йогой. В 10.30 покупатели смогут присоединиться к сеансу Виньяса-йоги под руководством местного инструктора. В 17.15 покупателей приглашают принять участие в серии упражнений на растяжку и дыхательных упражнений, проводимых клубом Бикрам-йоги Восточного Гарлема (Bikram Yoga East Harlem).
- Прогулки для посетителей рынка. Сбор на площади, легкая разминка и часовая прогулка с членами клуба бегунов New York Road Runners. Начиная с 10.30, будут проводиться легкие прогулки для пожилых людей. В 18.00 для людей всех возрастов и способностей будет организована вечерняя прогулка. Эти мероприятия будут проводиться при условии благоприятной погоды.
- Семинары по вопросам здоровья и питания, кулинарные демонстрации. Будут проводиться бесплатные еженедельные программы диетического просвещения и пропаганды здорового образа жизни. Посетителям рынка будут также раздаваться образцы местных пищевых продуктов и простые рецепты.
- Лотереи. Каждую неделю будут проводиться бесплатные розыгрыши свежих продуктов питания с местных ферм и других призов. Участие в розыгрышах смогут принять покупатели, которые либо воспользовались своими продовольственными талонами для приобретения продуктов на рынке, либо приняли участие в бесплатных семинарах по вопросам здоровья и питания. Розыгрыши будут проводиться в 12.30, 15.30 и 18.15.
- Практические занятия по садоводству. На этих еженедельных бесплатных практических занятиях по садоводству вы сможете узнать, как самому вырастить продукты питания в ящиках для растений и горшках. Занятия проводятся местными садоводческими группами Urban Green Eco Technology, Harlem Garden и SNAP Gardens. Покупатели смогут использовать свои продовольственные талоны, чтобы приобрести саженцы съедобных растений и семена для выращивания у себя продуктов питания.
- Развлечения. Каждый вторник в часы работы рынка с музыкальной программой будет выступать DJ NessDigital. С 11.00 до 15.00 посетители рынка смогут наслаждаться специальной музыкальной программой "Music Box Lunch", подготовленной Лораном Гловером (Lorraine Glover), с участием местных талантов, включая предварительное прослушивание выступлений, предназначенных для летних концертов на сцене Harlem Summer Stage. Зрителям будут предоставлены столики для пикников и зонтики, за которыми они смогут смотреть и слушать шоу и одновременно обедать или пробовать продукты, купленные на рынке.
- Выставка местного искусства. С 19 июня куратор местного искусства и сотрудник Harlem Arts on the Square Миша Мак-Глоун (Misha McGlown) будет снова проводить на рынке

выставку работ местных авторов (Central Harlem Artists); сами авторы примут в ней участие, и их работы можно будет купить.

За дополнительной информацией о работающем по программе FreshConnect Сельскохозяйственном рынке «125th Street» и о том, как принять участие в его работе, обращайтесь к Линде Ла-Виолетте (Linda LaViolette) по тел. (212) 803-3129 или адресу эл. почты llaviolette@esd.ny.gov.

###

Дополнительные новости см. на вебсайте www.governor.ny.gov
Штат Нью-Йорк | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418